Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego mam się bać w dniach nieszczęścia, Gdy otacza mnie niegodziwość moich zdrajców, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego mam się bać w dniach nieszczęścia, Gdy otacza mnie podłość zdrajców, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci, którzy ufają swym bogactwom i chlubią się swym wielkim dostatkiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże się mam bać we złe dni, aby mię nieprawość tych, którzy mię depczą, miała ogarnąć? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czemu się mam bać we zły dzień? Nieprawość pięty mojej ogarnie mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlaczego miałbym się trwożyć w dniach niedoli, gdy otacza mnie złość podstępnych, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu mam się bać w dniach złych, Gdy osacza mnie złość moich napastników, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego mam się lękać w dniach niedoli, gdy mnie otacza nikczemność moich prześladowców, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż mam się bać w dniach nieszczęścia, gdy mnie otaczają podli prześladowcy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czegóż miałbym się obawiać w czas nieszczęścia, gdy mnie osacza niegodziwość mych prześladowców, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і хай небеса сповістять його праведність, бо Бог є суддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu mam się obawiać złego, w dniach, w których mnie otacza nieprawość mych napastników? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci, którzy pokładają ufność w swych środkach utrzymania i którzy chełpią się obfitością swego bogactwa, |